

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

01. Μικρά αναγνώσματα (01. Khuddakapāṭhaṭṭhi)

6. Η ομιλία για τα υπέροχα κοσμήματα (6. Ratanasuttaṃ)

[KP 6, PTS 4-6]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

01. Μικρά αναγνώσματα

6. Η ομιλία για τα υπέροχα κοσμήματα

- 1.** Όσα πλάσματα έχουν συγκεντρωθεί εδώ, είτε επίγεια είτε στο μεσουράνημα· Όλα τα πλάσματα ας γίνουν ευτυχισμένα, και επίσης ας ακούσουν προσεκτικά τα λόγια.
- 2.** Γι' αυτό λοιπόν όλα τα πλάσματα ακούστε, δείξτε φιλικότητα στην ανθρώπινη γενιά· Την ημέρα και τη νύχτα αυτοί που φέρνουν προσφορές, γι' αυτό προστατεύστε τους επιμελείς.
- 3.** Οποιοσδήποτε πλούτος εδώ ή εκεί, ή οποιοδήποτε εξαίσιο κόσμημα στους παραδείσους· κανένα δεν είναι ίσο με τον Τατχάγκατα, και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στον Βούδα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 4.** Την εξάλειψη, το μη πάθος, το αθάνατο, το υπέροχο, που ανακάλυψε ο σοφός των Σάκκα αυτοσυγκεντρωμένος· τίποτε δεν είναι ίσο με αυτή τη Διδασκαλία, και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στη Διδασκαλία· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 5.** Αυτό που ο έξοχος Βούδας εγκωμίασε ως αγνό, την αυτοσυγκέντρωση με άμεσο επακόλουθο, άλλοι την αποκαλούν· με αυτή την αυτοσυγκέντρωση τίποτε ίσο δεν υπάρχει, και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στη Διδασκαλία· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 6.** Αυτά τα άτομα, οκτώ, επαινεμένα από τους αγαθούς, αυτά τα τέσσερα ζεύγη είναι· αυτοί οι άξιοι προσφορών μαθητές του Καλότυχου, σε αυτούς τα δοσμένα έχουν μεγάλο καρπό· και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στην Κοινότητα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 7.** Αυτοί που είναι καλά αφοσιωμένοι με σταθερό νου, που έχουν ξεφύγει από τα πάθη στη διδασκαλία του Γκότάμα· αυτοί που έχουν επιτύχει την επίτευξη, βυθισμένοι στο αθάνατο, έχοντας αποκτήσει δωρεάν την κατάπαυση, απολαμβάνοντάς την· και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στην Κοινότητα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.

- 8.** Όπως μια πύλη στερεωμένη στη γη, ακλόνητη από τους τέσσερις ανέμους· έτσι παρόμοιο το ενάρετο άτομο αποκαλώ, αυτόν που βλέπει τις ευγενείς αλήθειες με πλήρη κατανόηση· και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στην Κοινότητα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 9.** Αυτοί που διαφωτίζουν τις ευγενείς αλήθειες, που διδάχθηκαν καλά από αυτόν με τη βαθιά σοφία· αν και αυτοί είναι σφόδρα αμελείς, αυτοί δεν λαμβάνουν όγδοη ύπαρξη· και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στην Κοινότητα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 10.** Μαζί με την τελειότητα της ενόρασής του, τρεις καταστάσεις εγκαταλείπονται· η άποψη περί ταυτότητας και η αμφιβολία, και οι ηθικοί κανόνες και αυστηρότητες, ή οτιδήποτε υπάρχει.
- 11.** Και ελεύθερος από τους τέσσερις κόσμους της αθλιότητας, ανίκανος να διαπράξει τις έξι αποτρόπαιες πράξεις· και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στην Κοινότητα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 12.** Αν και αυτός διαπράττει κακόβουλη πράξη, με το σώμα, με την ομιλία ή με τον νου· αυτός είναι ανίκανος να την αποκρύψει, η αδυναμία αυτού που έχει δει την κατάσταση έχει δηλωθεί· και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στην Κοινότητα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 13.** Όπως στη δασική συστάδα με ανθισμένες κορυφές, τον πρώτο μήνα του καλοκαιριού, στην αρχή του καλοκαιριού· έτσι παρόμοια την εξαίρετη Διδασκαλία δίδαξε, που οδηγεί στο Νιμπάνα, για την υπέρτατη ευημερία· και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στον Βούδα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 14.** Ο άριστος, ο γνώστης του αρίστου, ο δωρητής του αρίστου, ο φέρων το άριστο, ο ανυπέβλητος, δίδαξε την εξαίρετη Διδασκαλία· και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στον Βούδα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 15.** Το παλαιό έχει εξαλειφθεί, δεν υπάρχει νέα εμφάνιση, αποπαθιασμένοι στη συνείδηση για τη μελλοντική ύπαρξη· αυτοί με εξαλειμμένο σπόρο, χωρίς επιθυμία αύξησης, οι σοφοί σβήνουν όπως αυτό το λυχνάρι· και αυτό το εξαίσιο κόσμημα είναι στην Κοινότητα· με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία.
- 16.** Όσα πλάσματα έχουν συγκεντρωθεί εδώ, είτε επίγεια είτε στο μεσουράνημα·

τον Τατχάγκατα που χαίρει ευσέβειας από θεούς και ανθρώπους, τον Βούδα προσκυνούμε· ας υπάρξει ευημερία.

17. Όσα πλάσματα έχουν συγκεντρωθεί εδώ, είτε επίγεια είτε στο μεσουράνημα· τον Τατχάγκατα που χαίρει ευσέβειας από θεούς και ανθρώπους, τη Διδασκαλία προσκυνούμε· ας υπάρξει ευημερία.

18. Όσα πλάσματα έχουν συγκεντρωθεί εδώ, είτε επίγεια είτε στο μεσουράνημα· τον Τατχάγκατα που χαίρει ευσέβειας από θεούς και ανθρώπους, την Κοινότητα προσκυνούμε· ας υπάρξει ευημερία.

Τέλος της ομιλίας περί κοσμημάτων.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 01. Μικρά αναγνώσματα. 6. Η ομιλία για τα υπέροχα κοσμήματα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org